



آئیسخلوس ایرانیان

نمایشنامه یونان باستان

از یونانی به فارسی گردانیده

سهریل محسن افغان

(به ضمیمه مقالاتی از:

رضا داوری اردکانی؛ مجتبی مینوی و مهدی فروغ)

به اهتمام سید ابراهیم اشک شیرین

انتشارات مآثر



انتشارات مآثر

سرشناسه	آئیسخلوس (ایشیل) Aeschilus (۴۵۶-۵۲۵ ق.م.)
عنوان قراردادی	ایرانیان: نمایشنامه آئیسخلوس (ایشیل) شاعر یونان باستان
عنوان و نام پدیدآور	ایرانیان: نمایشنامه آئیسخلوس شاعر یونان باستان / از یونانی به فارسی گردانیده سهیل محسن افغان؛ مقدمه و نقد نمایشنامه ایرانیان، رضا داوری اردکانی؛ به انضمام «نمایش ایرانیان»، مجتبی مینوی؛ «ایران در درام نویسان بزرگ جهان»، مهدی فروغ؛ به اهتمام سید ابراهیم اشک شیرین.
مشخصات نشر	رفسنجان، مآثر، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	و + ۲۴۲ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک	978-622-95941-0-0
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	کتابنامه.
موضوع	ایشیل، ۴۵۶-۵۲۵ ق.م. ایرانیان: نمایشنامه آئیسخلوس شاعر یونان باستان - نقد و تفسیر
موضوع	نمایشنامه یونانی - ۴۹۶۴۰۶ ق.م. - تاریخ و نقد
موضوع	Greek drama 496?-406? B. C. - History and Criticism:
موضوع	نمایشنامه یونانی - ۴۹۶۴۰۶ ق.م. Greek drama 496?-406? B. C.
موضوع	جنگ سالامیس، ۴۸۰ ق.م. - نمایشنامه Salamis Battle of, Greece, 480 B. C. - Drama
موضوع	یونان - تلویخ - جنگهای ایران، ۴۴۹-۵۰۰ ق.م. - نمایشنامه
موضوع	Greece - History - Persian War, 500-449 B. C. Drama:
شناسه افزوده	داوری اردکانی، رضا، ۱۳۱۲.
شناسه افزوده	مینوی، مجتبی، ۱۳۵۵-۱۳۸۸ ش.
شناسه افزوده	فروغ، مهدی، ۱۳۸۷-۱۳۹۰ ش.
شناسه افزوده	اشک شیرین، سید ابراهیم. - ۱۳۴۸
شناسه افزوده	ایشیل، ۴۵۶-۵۲۵ ق.م. ایرانیان: نمایشنامه آئیسخلوس شاعر یونان باستان. شرح
رده بندی کنگره	PA:
رده بندی دیویی	۸۸۲/۰۱:
شماره کتابشناسی ملی	۸۴۳۴۵۶۶:
اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیا	

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.

ایرانیان (نمایشنامه)

آئیسخلوس (ایشیل)

ترجمه سهیل محسن افغان

به اهتمام ابراهیم اشک شیرین

حروفچینی: شبستری

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: چاپخانه اشراق

چاپ اول: ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

رفسنجان، بلوار شهید مقیمی، کوچه شماره ۴، فرعی شهید حسن عربی ۱، سمت چپ، در دوم

تلفن: ۹۱۲۸۱۸۴۱۷۷.

فهرست مطالب

۱	یادداشت	۱
۳	مقدمه: دکتر رضا داوری اردکانی	۳
۱۳	پیشگفتار مترجم	۱۳
۱۵	دیباچه:	۱۵
۱۵	۱. در زندگی ائیسخلوس و معتقدات او	۱۵
۲۸	۲. در آثار ادبی ائیسخلوس	۲۸
۳۷	۳. در ترگودیای ایرانیان	۳۷
۴۱	۴. در تاریخ ترگودیای یونانی	۴۱
۴۶	۵. در ترتیب ترگودیای یونانی	۴۶
۴۹	۶. در تأثیرات ترگودیای یونانی	۴۹
۵۳	ایرانیان	۵۳
۱۱۵	تقد غایشنامه ایرانیان: دکتر رضا داوری اردکانی	۱۱۵

۱۳۱	ضمائم
۱۳۳	نگایش ایرانیان تصنیف آیسخیلوس: مجتبی مینوی
	ایران و درام‌نویسان بزرگ جهان (موضوعها و مضمونهای ادبی
۱۴۷	و تاریخی ایران در نمایشنامه ایرانیان): مهدی فروغ
۱۸۵	مؤخره:
۱۸۷	ملاحظات در باب تراژدی، سیدابراهیم اشک شیرین
۲۱۱	فهارس
۲۱۲	آیات و اشعار
۲۱۳	اعلام متن نمایشنامه
۲۱۸	اشخاص و فرق و اقوام
۲۲۷	کتب
۲۳۱	اماکن
۲۳۷	منابع و مآخذ مترجم
۲۳۹	منابع و مآخذ عمومی

یادداشت

﴿يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ﴾

[الانفطار: ۶]

درباره لزوم تجدید طبع ترجمه سهیل عسّان چون در جای دیگر سخن رفته است، در اینجا نیاز به تکرار آن نیست. در این طبع مقالاتی ضمیمه است که در جای خود قید شده است متعلق به چه سنواتی است و از کجا اخذ شده است و نویسندگان مقالات از زاویه مختلف به نمایشنامه ایرانیان نگریسته که می تواند راهگشا باشد.

برای حفظ امانت و اصالت متن و رعایت حق هرکس تغییری در کتاب و مقالات منضمّ بدان داده نشده، جز تغییراتی جزئی که در حاشیه بدان اشاره شده است و مترجم توضیحاتی مختصر تحت عنوان «گزارشنامه» در پایان متن آورده بود که برای سهل التّناول کردن آن، به ذیل صفحات منتقل شد.

دو مقاله از فیلسوف معاصر جناب آقای دکتر رضا داوری اردکانی در

ضمن آن است که با نظری حکیمانه در مضامین نمایشنامه ایرانیان تأمل کرده‌اند و نکاتی باریک و مهمّ از آن را که از عهده «فیلسوف فرهنگی» چون او برمی‌آید، متذکّر شده‌اند و با سماحتی که ویژه آن معظّم له است اجازه دادند مقالات در اینجا تجدید طبع شود که بر ذمّه خود فرض می‌داند صمیمانه از الطاف بی‌دریغ استاد تشکّر کند.

در پایان از سرکار خانم فرزانه شریفی تشکّر و قدردانی می‌شود که زحمت تایپ و صفحه‌آرایی را بر عهده داشته است.

سید ابراهیم اشک شیرین

تهران، زمستان ۱۳۹۸

e.ashkshirin@yahoo.com

www.ketab.ir